

Pour le PARAGUAY	Conrad FEHR	For PARAGUAY
Pour les PAYS-BAS	J. BOSCH DE ROSENTHAL	For the NETHERLANDS
Pour le PÉROU	Gonzalo PIZARRO	For PERU
Pour la RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES	P. SEBASTIAN	For the REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

This signature is subject to ratification by the Philippines Senate in accordance with the provisions of their Constitution.

Pour la POLOGNE	Julian PRZYBOS	For POLAND
Les mêmes réserves que la République populaire d'Albanie.		The same reservations as People's Republic of Albania.

Pour le PORTUGAL	G. CALDEIRA COELHO	For PORTUGAL
a) <i>Article 3, common aux quatre Conventions:</i>		a) <i>Article 3, common to the four Conventions:</i>

N'étant pas concrètement défini ce qui doit être appelé un conflit de caractère non international et, en cas que, par cette désignation on entend se référer uniquement à la guerre civile, n'étant pas clairement établi le moment à partir duquel une rébellion armée de caractère interne doit être considérée comme telle, le Portugal se réserve le droit de ne pas appliquer, dans tous les territoires soumis à sa souveraineté dans n'importe quelle partie du monde, la matière de l'article 3 dans tout ce qu'elle puisse avoir de contraire aux dispositions de la loi portugaise.

As there is no actual definition of what is meant by a conflict not of an international character, and as, in case this term is intended to refer solely to civil war, it is not clearly laid down at what moment an armed rebellion within a country should be considered as having become a civil war, Portugal reserves the right not to apply the provisions of Article 3, in so far as they may be contrary to the provisions of Portuguese law, in all territories subject to her sovereignty in any part of the world.

b) *Article 10, des Conventions I, II, III et article 11 de la Convention IV:*

b) *Article 10 of Conventions I, II and III and Article 11 of Convention IV:*

Le Gouvernement portugais n'accepte la doctrine des articles cités que sous réserve que les demandes adressées par la Puissance détentrice à un Etat neutre ou à un organisme humanitaire pour qu'ils assument les fonctions dévolues normalement aux Puissances protectrices aient l'assentiment ou l'accord du gouvernement du pays duquel sont originaires les personnes à protéger (Puissances d'origine).

The Portuguese Government only accepts the above Articles with the reservation that requests by the Detaining Power to a neutral State or to a humanitarian organization to undertake the functions normally performed by Protecting Powers are made with the consent or agreement of the government of the country of which the persons to be protected are nationals (Countries of origin).

c) *Article 13 de la Convention I et article 4 de la Convention III:*

c) *Article 13 of Convention I and Article 4 of Convention III:*

Le Gouvernement portugais fait une réserve dans l'application de ces articles dans tous les cas dans lesquels le gouver-

The Portuguese Government makes a reservation regarding the application of the above Articles in all cases in